

## Bilingual Zither lexicon : français / english

Français, French	Anglais, English
Cithare, cithariste	zither, zither player
cithare à accords	chord zither
psaltérion	psaltery
Accompagnement	accompaniment
Accord	Chord
Accordage, accordeur	tuning, Tuner
Aigu	Treble
Annulaire, Auriculaire	Ring Finger, little finger
Arpégé	arpeggiated
Basse	Bass
Berceuse	Lullaby
Bémol	Flat
Blanche	Half note
Buté	rest stroke
Caisse de résonance	Sounding box
Chanterelle	upper string, chanterelle
Cheville	tuning peg
Chiffre	Figure
Choral	Choral
Chromatique	chromatic
Cithare de concert	concert zither
Clavier	keyboard
Clé (d'accordage)	Tuning key
Clé (de Sol, de FA...)	Clef (G-clef, F-Clef ...)
Codage	fingering
Composition, compositeur	composition, composer
Concert	concert, gig
Contre-basse	tonic bass string
Corde	string
	chord strings
Cordes frappées, pincées	struck string
cordes mélodiques	melody strings
cordes pincées	Plucked strings
Cours, Leçons	lessons
Croche, Double croches	eighth note, sixteenth note
Crochets	Brackets
Déchiffrage	sight reading
Diagramme	diagram
Dièse	Sharp
Doigt, Doigté	fingering
Durée	Duration
Édition, éditeur	publication, publisher
Étouffer, Étouffement	to silence, silencer
Fois (1 <sup>e</sup> fois, 2 <sup>e</sup> fois)	Time (first time, second time)
Fragmenté, fragment	fragmented

Gamme	scale
Hampe	Stem
harmonie	harmony
Harmonique	harmonic
Housse	Zither bag
Improvisation	improvisation
Index (doigt)	index finger
instrument polyphonique	polyphonic instrument
Italiques	Italics
Jeu, jouer	musical execution, to play
Kinodies	" Kinodie "
Liaison, Lié(e)	Tie, tied
Lutherie, luthier	string instruments, string instrument
Maillet	mallet
Majeur (doigt)	middle finger
Majeur (mode)	major
Mélodie	melody
Mesure	Measure
Méthode	method
micro	micro
Mineur	minor
Modèle	model
Modulateur	modulators
Morceau	piece
Mouvement (Mvt)	Movement
Noire, Noire pointée	quarter note, dotted quarter note
Notation	musical notation
Note	note
Note encartée (haut)	 "insert" note (up)
Note encartée (bas)	 "insert" note (down)
Nuance	Dynamics
Octave	octave
Ongle	Nail
onglet	tab
partie chromatique	chromatic part
partie harmonique	harmonic part
Partie mélodique / chromatique	melodic part/chromatic
Partition	partition, score
Phrasé	Musical phrasing
Piqué	Staccato
Plaqué	"Accord plaqué" means a "simultaneous chord" : notes are played precisely at the same time
Plectre, onglet	plectrum
Point d'orgue	fermata
Points et bâtonnets	dots and sticks

Portée	Staff
Pouce	thumb
Pupitre	music stand
Pulpe	pulp
Quinte	fifth
Recueil	collection
Renversement d'accord)	Inverted chord
Répertoire	repertory
Reprise	Repetition
Résonance	resonance
Rosace	soundhole
Rythme	Rythm
Signe	symbol
Silence	Rest
Solfège	solfege
Son, sonorité	Sound
sonorisation	sound system
sonorité	sonority
Stage	Session, Training
Support	wood stand
Système	System
Table d'harmonie	sounding board
Tempo	Tempo value
Temps, demi-temps (1/2 temps)	Beat, Half beat
Tendre, tension	to tend / tighten, tension
Tierce	third
Tirets	Dash
tonalité	tonality
Transcription	Transcription
Trille	trill
Triolet	Tuplet, Triplet
Voix	Voice